

**Beitragende / Contributors:**  
Dorothee Albrecht, Antimuseum,  
Maria Thereza Alves, Cedric  
Bomford, CCA Lagos, Leung Chi Wo,  
Chto delat?, Chua Chye Teck,  
Cybermohalla, ExRotaprint, Huang  
Xiaopeng, Johanna Kandler, Kiluanji  
Kia Henda, Hubert Lobnig, Ralo  
Mayer, Gabi Ngcobo, Periferry,  
Oda Projesi + Nadin Reschke, Asa  
Sonjasdotter, The International  
Academy of Art Palestine, The  
Israeli Center for Digital Art,  
TkH (Walking Theory), The Public  
School, Yoel Diaz Vazquez, Xu Tan,  
Moira Zoitl

Neue Gesellschaft für Bildende Kunst e.V.  
Oranienstraße 25, D-10999 Berlin, Tel +49 (0)30 616 513-0  
U1, U8 Kottbusser Tor, Bus M29, Bus 140 Oranienstr./Adalbertstr.  
www.ngbk.de

**Öffnungszeiten / Opening Times**  
Täglich / daily 12:00 – 19:00 h,  
Do – Sa / Thur – Sa 12:00 – 20:00 h  
01. Mai bis / May 1 till 17:00 h  
*Lange Buchnacht in der Oranienstrasse:* 14. Mai bis 24:00 h /  
May 14 till 24:00 h,  
Eintritt frei / Admission free

**Kuratorisches Team / Curatorial Team**  
Dorothee Albrecht, Berit Fischer, Franziska Lesák,  
Hubert Lobnig, Moira Zoitl

Das *Other Possible Worlds* Programm wird finanziert von der / the *Other Possible Worlds* programme is financed by Stiftung Deutsche Klassenlotterie Berlin und unterstützt von / and supported by:  
Institut für Auslandsbeziehungen (ifa), OCA (Office for Contemporary Art Norway), Casino Luxembourg – Forum d'art contemporain

STIFTUNG **LOTTO**  
DEUTSCHE KLASSENLOTTERIE BERLIN  
CASINO **LUXEMBOURG**  
Forum d'art contemporain  
**OCA**  
Office for Contemporary Art Norway  
if o

**Other Possible Worlds**  
Entwürfe diesseits von Utopia /  
Proposals on this Side of Utopia

Welche Rolle können Kunstprojekte, Kunsträume, selbstorganisierte Akademien und Labs bei der Entwicklung von Vorstellungen von der Welt jenseits der rein ökonomischen Globalisierung spielen? Projekte aus verschiedenen Teilen der Welt werden eingeladen, andere Lebenswirklichkeiten vorzuschlagen und zu testen, vom kleinen künstlerischen Versuch bis zum gesellschaftlichen Experiment. Themen wie der Umgang mit kulturellen Differenzen, dem Klimawandel, mit Nivellierungsprozessen und Unübersichtlichkeiten bilden die Basis für den gemeinsamen Frageraum. Die Grundlage von *Other Possible Worlds – Entwürfe diesseits von Utopia* bildet eine Sammlung von Ideen, Konzepten, Modellen, Begriffen, Projekten, Kits und Handlungsformen. Sie ist als fortlaufend erweiterbarer Pool für weitere Projekte in anderen Teilen der Welt angelegt und kann in verschiedenen Formaten produktiv gemacht werden. Die NGBK wird zum gemeinsamen Frage- und Untersuchungsraum für verschiedenste Formate, künstlerische Beiträge und Installationen, Workshops, Präsentationen, Gespräche und Videoscreenings.

Which roles can art projects, art spaces, self-organized academies and labs play in developing conceptions of the world that go beyond purely economic globalization? Projects from various parts of the world are invited to propose and test out other realities of life and world views, from small artistic attempts to social experimentation. Topics such as dealing with cultural differences, climate change, processes of levelling out and confusing complexities form the basis for a common space in which to rise questions. The basis for *Other Possible Worlds—Proposals on this Side of Utopia* is a collection of ideas, concepts, models, terms, projects, kits and modes of acting. It is conceived as a pool for further projects in other parts of the world, it is open to further extension and it allows for varied formats. The NGBK is considered as a common and active space of inquiry for different formats like artistic contributions and installations, workshops, presentations, talks and video screenings.

Publikation zweisprachig English & Deutsch /  
Publication bilingual English & German  
Mit weiteren Beiträgen von / Including further contributions by:  
Berit Fischer, Franziska Lesák / Ricarda Denzer, Sarat Maharaj /  
Gilane Tawadros, Kerstin Meyer. 180 Seiten / 180 Pages  
Die NGBK-Publikation erscheint bei / the NGBK-publication is published by Argobooks. www.argobooks.de  
ISBN 978-3-9427-00-21-4

# Other Possible Worlds Programme

**Freitag / Friday 29.04.2011 19:00 h – open end**  
**Eröffnung / Private View**  
**Ab / from 22:00 h Party – DJ Bolz Bolz**

**Samstag / Saturday 30.04.2011, 15:00 h**  
**Huang Xiaopeng / Leung Chi Wo**, Präsentation und Gespräch /  
Presentation and Talk (Englisch / English)

**Huang Xiaopeng** stellt sein aktuelles Projekt *Du bist der Traum meiner Wirklichwerdung* (seit 2006) vor und spricht über die sich verändernden Modernisierungsprozesse in China; über soziale Werte, das Bildungssystem, verwestlichte Sprache und Individualität. Huang Xiaopeng ist zur Zeit außerordentlicher Professor und Leiter des *5th studio* (zeitgenössische Kunst) an der *Kunstakademie Guangzhou*, China. Er untersucht die unvermeidlichen Verschiebungen, die sich als Folge von Übersetzungen, Kopiervorgängen und Transformationen ergeben und analysiert das Politische im Spannungsfeld zwischen Sprache und Technologie. **Huang Xiaopeng** unpacks his recent project *You are the Dream of my Realization* (since 2006) and speaks about the changing process of modernization in China, about social values, the education system, westernized language and individuality. Huang Xiaopeng is currently an Associate Professor and head of the *5th studio* (contemporary art practice) in *Guangzhou Academy of Fine Art*, China. His work explores inevitable dislocations as a consequence of translating, copying and transforming, analyses the politics in the relationship between language and technology.

**Leung Chi Wo** Der *Para/Site Art Space* in Hongkong wurde 1996 von sieben Künstler\_innen gegründet. Als einer der Mitbegründer beschloss Leung Chi Wo 2007 seine Arbeit in dem Art Space zu beenden und in die Rolle des Beobachters, Mitarbeiters und Unterstützers zu schlüpfen. 2008 wurde er von *Para/Site* beauftragt eine Recherche- und künstlerische Reise zu verschiedenen Kunstorganisationen in zehn asiatischen Städten zu unternehmen. Das

führte zur Photoserie *Work Space* und zur Ausstellung *Asia Art Knots*, die die Beschaffenheit und die Netzwerkarbeit von Kunsträumen zeigt. www.para-site.org.hk  
**Leung Chi Wo** *Para/Site Art Space* was founded 1996 by seven artists in Hong Kong. As a co-founder, Leung Chi Wo decided 2007 to quit this art space and turned his role into an observer, collaborator and supporter. In 2008, he was commissioned by *Para/Site* to make a research trip and an artistic journey to various art organizations in ten cities in Asia which was concluded as a photo series *Work Space* and an exhibition titled *Asia Art Knots* looking at the nature and the network of art spaces. www.para-site.org.hk

**Mittwoch / Wednesday 04.05.2011, 19:00 h**  
**Oda Projesi + Nadin Reschke**, *Tongue Dinner*  
(Deutsch & Englisch / German & English)

Die Teilnehmer\_innenzahl ist begrenzt, Reservierungen unter: office@ngbk.de / Number of participants is limited, Reservations under: office@ngbk.de

**Oda Projesi** und **Nadin Reschke** arbeiten an einem Sprachlehrbuch zu *Tongue*, ihrem zuletzt realisierten Projekt. Sie laden ein, bei einem Abendessen in der NGBK, über die aktuelle Kampagne der deutschen Bundesregierung: "Raus mit der Sprache – Rein ins Leben" und ihrer Auswirkung auf die Sprachenvielfalt in Deutschland, zu diskutieren. Die gesammelten Materialien und Kommentare werden in einem Kapitel des *Tongue*-Buchs, an dem die Künstlerinnen im Rahmen der Ausstellung arbeiten, einfließen. http://tonguesprachkurse.blogspot.com  
**Oda Projesi** and **Nadin Reschke** are working on a grammar book of their latest project *Tongue*. They invite you for a dinner at the NGBK to think about the latest language campaign of the German government: "Raus mit der Sprache – Rein ins Leben" and its effects on language diversity in Germany. The collected materials and discussed opinions will go into one chapter of the *Tongue* book, the artists are working on as part of the exhibition. http://tonguesprachkurse.blogspot.com

**Donnerstag / Thursday 05.05.2011, 19:00 h**  
**The Israeli Center for Digital Art: Ran Kasmy Ilan**  
*Das Jessy Cohen Projekt / The Jessy Cohen Project*, Präsentation und Gespräch / Presentation and Talk (Englisch / English)

**Das Jessy Cohen Projekt** Ein wichtiger Teil der Arbeit des *Israeli Center for Digital Art* ist die Entwicklung von Projekten, die sich mit Fragen von Identität, Ethnizität, Nationalismus und Kulturaustausch beschäftigen. Die Stadt Holon lud das Zentrum ein, ein Projekt für die Jessy Cohen Nachbarschaft zu entwickeln, eine Gegend die von sozialen Problemen geprägt ist. Dabei wurde nicht nur die Rolle von Kunst in einem lokalen Kontext thematisiert sondern die Frage nach ihrer grundlegenden Wirksamkeit gestellt, sei es auf eine einzelne Nachbarschaft bezogen oder auf die Stadt und die Gesellschaft im Allgemeinen. www.digitalartlab.org.il  
**The Jessy Cohen Project** *The Israeli Center for Digital Art* consistently questions the place of art institutions within their society and

devotes a significant part of its work on art projects that foster discourse about identity, ethnicity, nationalism and cultural exchange. The municipality of Holon invited them to operate in the Jessy Cohen neighborhood. They explored how art and a public art institute can play a significant part in municipal processes, as well as the roles and responsibilities of art vis-à-vis its local context, be it neighborhood, city or the general society. www.digitalartlab.org.il

**Samstag / Saturday 14.05.2011**  
**19:00 h The Public School / TkH (Walking Theory): Marta Popivoda**, Präsentation und Gespräch / Presentation and talk (Englisch / English)  
**22:00 h – 24:00 h Hubert Lobnig**, Videoscreening (Deutsch / German)

**The Public School** ist eine Schule ohne Lehrplan. Sie ist nicht akkreditiert, und vergibt keine akademischen Abschlüsse. Sie stellt einen Rahmen, der autodidaktische Aktivitäten unterstützt, in der Annahme, dass alles in allem enthalten ist. *The Public School* wurde in Los Angeles im Jahr 2007 als ein Projekt für Telic Arts Exchange initiiert und existiert seitdem in acht Städten weltweit. *The Public School* Berlin eröffnete im Herbst 2010. http://berlin.thepublicschool.org  
**The Public School** is a school with no curriculum. It is not accredited and does not assign academic degrees. It provides a framework that supports auto-didactic activities, assuming that everything is in everything. *The Public School* was initiated in Los Angeles in 2007 as a project for Telic Arts Exchange, and exists in eight cities worldwide since. *The Public School* Berlin opened in fall 2010. http://berlin.thepublicschool.org

**TkH (Walking Theory)**, Marta Popivoda – *Performativer theoretischer Aktivismus, Fallstudie: kollektive Selbst-Bildung*  
Dieser Vortrag wird Einblick in die Erkenntnisse und Methodologien der *Walking Theory* als eine unabhängige, selbst organisierte und nicht-akademische Plattform geben, innerhalb derer Kollektive von Künstler\_innen und Theoretiker\_innen theoretischen Aktivismus austesten. Aus *TkHs* Sicht bezieht sich theoretischer Aktivismus auf reflexive, kritische und experimentelle Interventionen in einem spezifischen Kontext – im Bereich der Kunst, intellektueller Gemeinschaft, kultureller und sozialer Realität – und steht in Opposition zu neutralem, totalisierendem und marktorientiertem akademischen Wissen. www.tkh-generator.net  
**TkH (Walking Theory)**, Marta Popivoda – *Performing Theoretical Activism, case study: collective self-education*  
This talk will present some insights and methodologies developed through the work of *Walking Theory* as an independent, self-organised and non-academic platform within which collectives of artists and theorists perform theoretical activism. From *TkH's* viewpoint, theoretical activism relates to reflective, critical and experimental interventions in a specific context—in the field of art, intellectual community, cultural and social reality—and in an opposition with neutral, totalizing and market-oriented academic knowledge. www.tkh-generator.net

**Hubert Lobnig** versammelt in seinem Filmabend einige subjektive Blicke auf Projekte, die sich mit den Alternativbewegungen der 1970er und 80er Jahre beschäftigen. Er befragt dabei die Form solcher Projekte ebenso wie diese weiterentwickelt und dokumentiert werden und wurden. In his filmscreening, **Hubert Lobnig** brings together personal perspectives on projects that are dealing with alternative movements of the 1970's and 1980's. Lobnig examines their formal aspects, and takes in consideration the different ways of documentation of such tendencies as well as their history and progress. Filme / Films: *lost spaces*, (AT) 2007, Martin Music. *Fluc\_ fluctuated rooms am Praterstern*, (AT) 2009, Armin Faymann, *La Mancha*, (AT) 2001/2002, Barbara Musil, Karolina Szmit. *Mr. Sucha's Garden*, (Sanskibar) 2001/2003, Hubert Lobnig.

**Donnerstag / Thursday 19.05.2011, 19:00 h**  
**ExRotaprint: Daniela Brahm & Les Schliesser**  
**Periferry: Sonal Jain**. Präsentation und Gespräch / Presentation and talk (Englisch / English)

**ExRotaprint** ist das Gelände der ehemaligen Druckmaschinenfabrik Rotaprint in Berlin-Wedding. Die soziale Plastik *ExRotaprint* steht für eine besondere Form von Eigentum und Selbstorganisation und schafft Möglichkeitsräume für Arbeit, Kunst, Soziales. Daniela Brahm und Les Schliesser, Künstler\_innen und Initiator\_innen von *ExRotaprint*, sprechen über die Bedingungen und Ziele ihrer Arbeit an einem Modell für eine offene und profitferne Stadtentwicklung. Aus einem konzeptionellen Manöver sind realer Raum und Realität geworden, heute findet sich das Projekt zwischen künstlerischem Diskurs, Stadtentwicklung und konkreter Umsetzung wieder. www.exrotaprint.de  
**ExRotaprint**, based on the former site of the Rotaprint printing press manufacturer in Berlin Wedding is conceived as a „social plastic“, as a special model of property ownership and self-organisation. It operates as a space of potentiality for a heterogeneous mix of work, art and community. Daniela Brahm and Les Schliesser, artists and initiators of *ExRotaprint*, will talk about the conditions and goals of their model for a open non for profit urban planning. Today the project acts between artistic discourse, urban development and concrete realisation. www.exrotaprint.de

**Periferry** Sonal Jain, Künstlerin und Mitbegründerinnen von *Periferry* (Guwhati, India), wird eine Einführung in das Projekt als nomadischen Raum, als Medium künstlerischer Praxis und als ein sich entwickelndes Konzept für hybride Praktiken geben, die auf einer stillgelegten Fähre agieren. In einem Zustand der Nichtnutzung, wird Raum zu Raum von Übergang und Grenzerfahrung, „interterrestrische“ und neue Interpretationen öffnen sich. Dies führt zu dem, was Foucault Heterotopie nennt, wobei er das Schiff als ultimative Heterotopie versteht, ein Fragment von Raum, das Räume infrage stellt und kompensiert, in denen wir normalerweise leben. www.periferry.in  
**Periferry** Sonal Jain, artist and co-founder of *Periferry* (Guwhati, India), will introduce the project as a nomadic space for hybrid

# Other Possible Worlds

Proposals  
on this Side  
of Utopia

Entwürfe  
diesseits  
von Utopia



practices that are housed on a ferry: A look at space as a medium in art practice and as an evolving concept. In a state of disuse, spaces become liminal and inter-terrestrial allowing for new interpretations; this leads to what Foucault calls „heterotopias“, the ship as the ultimate „heterotopias“, the fragment of space that contests or compensates for the spaces we usually live in. [www.periferry.in](http://www.periferry.in)

**Donnerstag / Thursday 26.05.2011**

**15:00 h Prinzessinnengarten**

Gartenarbeit / Gardening

**17:00 h Åsa Sonjasdotter + Matze Wilkens**

Präsentation and Gespräch / Presentation and talk (Engl. / Engl.)  
Prinzessinnengarten, Prinzenstraße 35, 10969 Berlin (bei schlechtem Wetter in der NGBK / in case of bad weather at NGBK)

**19:00 h NGBK**

**Antimuseum:** Maria Maria Acha & Tomás Ruiz-Rivas, Präsentation and Gespräch / Presentation and talk (Englisch / English)

With the potato-breeding project at Prinzessinnengarten the artist [Åsa Sonjasdotter](#) and the gardener [Matze Wilkens](#) try out different methods of breeding in order to learn more about this subtle relation between humans and plants. Breeding is an area of knowledge that during the last century has developed into a high tech knowledge system involving the question of intellectual property and genetic engineering. The aim is to develop new, surprisingly beautiful and tasty varieties as well as new relations to breeding. [www.potatoperspective.org/](http://www.potatoperspective.org/)

With the potato-breeding project at Prinzessinnengarten the artist [Åsa Sonjasdotter](#) and gardener [Matze Wilkens](#) try out different methods of breeding in order to learn more about this subtle relation between humans and plants. Breeding is an area of knowledge that during the last century has developed into a high tech knowledge system involving the question of intellectual property and genetic engineering. The aim is to develop new, surprisingly beautiful and tasty varieties as well as new relations to breeding. [www.potatoperspective.org/](http://www.potatoperspective.org/)

[Antimuseum for Contemporary Art](#) ist eine non profit-Organisation in Madrid, die kritisches Denken anstößt und von Maria Maria Acha und Tomás Ruiz-Rivas 1992 gegründet wurde. Untersucht werden die Mechanismen, die Kunst legitimieren, um dadurch Gegenöffentlichkeiten herzustellen. Eines ihrer laufenden Projekte ist das *Tragbare Zeitgenössische Kunstzentrum*, Mexico City (2009), ein kostengünstiges, tragbares Gerät für Kunstausstellungen. Sein Ort ist die Straße, als Intervention und in Komplizenschaft mit subversiven Aneignungsstrategien und Neudefinitionen des öffentlichen Raumes. [www.antimuseo.org](http://www.antimuseo.org)

[Antimuseum for Contemporary Art](#) is a nonprofit organisation developing critical thinking, based in Madrid, founded by Maria Maria Acha and Tomás Ruiz-Rivas in 1992. They explore mechanisms of legitimating artwork, with the goal of encouraging counter-publics. One of their recent projects is the *Portable Contemporary Art*

*Center*, Mexico City (2009), a low cost, portable device for art exhibitions. Its place is the street, insert and accomplice of strategies of appropriation and re-signification of public space. [www.antimuseo.org](http://www.antimuseo.org)

**Donnerstag / Thursday 09.06.2011, 19:00 h**

**Gabi Ngcobo / CCA Lagos: Loren Hansi Momodu**

Präsentation and Gespräch / Presentation and talk (Engl. / Engl.)

[Gabi Ngcobo](#) ist freischaffende Kuratorin, Vermittlerin und Künstlerin. Sie hat vor kurzem das *Center for Historical Reenactments* (CHR) in Johannesburg mitbegründet, eine unabhängige Plattform, die Projekte initiiert, die mit Kunst die Beziehungen von Kunst und Geschichte untersuchen. Wie kann Kunst unsere geschichtlichen Erfahrungen und Sichtweisen beeinflussen, verändern oder kommentieren und andere historische Leseweisen vorschlagen, die die Bildung neuer Subjektivitäten unterstützen? Ngcobo präsentiert und befragt die Projekte des CHR und ihre Relevanz im Kontext von Johannesburg und Südafrika.

[Gabi Ngcobo](#) is an independent curator, educator and artist. Recently she co-founded the Johannesburg based *Center for Historical Reenactments* (CHR) an independent platform which creates projects that use art to investigate the relations between art and history; how art can affect, alter or comment upon how we receive and view history and suggest different historical readings that help in the formation of new subjectivities? Ngcobo will unpack CHR projects and their relevance within the context of Johannesburg and South Africa.

[CCA Lagos: Loren Hansi Momodu](#), *Alternative Realitäten, imaginierte Gemeinschaften und zeitgenössische Kunst in Afrika*. In einer Zeit, in der unsere Vorstellung von Gemeinschaft zunehmend mit der Idee des Nationalstaates verbunden ist, schaffen zeitgenössische Künstler vielfältige Mittel, mit denen diese Vorstellung reflektiert, gegen sie rebelliert und sie neu erschaffen wird. Momodu nimmt den Nationalstaat Nigeria als Ausgangspunkt, um über die imaginären Gemeinschaften nachzudenken, die in der zeitgenössischen Kunst auch über Afrika hinaus an Bedeutung gewinnen. Die vorgestellten Arbeiten werden jeweils einen Blick in alternative Realitäten bieten, die den Status quo hinterfragen und neue Sichtweisen auf die Welt, in der wir leben geben. [www.ccalagos.org](http://www.ccalagos.org)

[CCA Lagos: Loren Hansi Momodu](#), *Alternative realities, imaged Communities and Contemporary Art in Africa*. In an era in which our idea of community has become bound increasingly with the idea of the nation state, contemporary artists have been reflecting, rebelling against and re-creating that idea. Taking the nation state of Nigeria as a starting point Momodu's aim here is to further consider the prevalence of imagined communities in contemporary art practice in Africa and beyond. The works presented will each offer a view of an alternative reality, which questions the status quo, expounding new ways of seeing the world we live in. [www.ccalagos.org](http://www.ccalagos.org)

# Other Possible Worlds

Proposals  
on this  
Side of  
Utopia /  
Entwürfe  
diesseits  
von Utopia

30. April - 13. Juni 2011

Eröffnung / Opening  
29. April 2011, 19:00 h

Neue Gesellschaft  
für Bildende Kunst, Berlin